

DEPOT LÉCAL

Năm 1921

JEUDI 16 JUIN 1921

LE COURRIER DE L'OUEST

EDITION ENQUÊTES

AN HÀNH NHẬT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NHẤT

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

CƠ QUAN BÁO CHÍ

BẢN NHẬT TRÌNH

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

BẢN NHẬT TRÌNH

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

TRỌN NĂM.....
SÁU THÁNG.....

ĐOÀN ĐÓNG ĐÓNG PHÁP

TRỌN NĂM.....
SÁU THÁNG.....

Vì sao muốn rao báo và việc mua bán hay là mua như bình thường thì
M. Trần Đức Nghĩa mới mua được.

Mua như bình thường thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Genho. - Imp. de l'Ouest

Đu et a l'heure avant publication

Cáo bạch

Kính từ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiện Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).

Bản hiệu mới mua nhiều clichés tốt
Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thơ thì bản hiệu sẽ gởi bình kiếu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Entrepot de Vinhlong
Nguyễn-thành-Điêm.
IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hàng tạp hóa—Đồ hộp niệu "Casse-frain"—Bánh mì hiệu "Lefevre-Utile" Rượu chắt và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ ăn chế theo kiểu kiêu thời: Dầu thơm—Savon "Cadum" Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale"

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI — VỎ XE HƠI HIỆU "GOODRICH"

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường hàng hóa như sau này: Bồn chế kiếu (Thonet); Ghế xích-đu — Ghế có da (Fauteuils) Ghế ngồi (chaises) và đồ để phòng khách vào vào.

Rương đi tàu, để nón, valises đồ vật dùng theo cuộc đi đường, yên ngựa và đồ bắc kể (bấy đến bằng da thuộc)

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI—CÁCH GỬI HÀNG HÓA MAU LẺ LẮM

Nhà chính tại Vinhlong (thành) Đường Salicette. Tiệm ngách ở Bắc-kỳ: 90-92 Avenue Paul Doumer Hai-phong 13 rue du Coton (Hàng-trống) Hà-nội.

Nhà ngủ và nhà hàng
bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục Tỉnh (SỐC-TRANG)

Kính mời quý khách nếu có việc đi Sóc-trăng tới lữ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ riêng vì khoản khoáng, lại có quạt máy và đèn điện; các món ăn là đồ ăn tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ đo theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi bày trước một giờ thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý. Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thăm cảm.

Chủ uôn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu-ếch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (Huile le pour automobile) để bôi vào máy xe hơi (carburant), vỏ ruột xe hơi hiệu tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) giày tây, giày (annam) đầu thơm áo thun mua bên tây lại (commandé en France.)

Như các ông và các bà muốn dùng xin gởi thơ đến tôi sẽ lập tức gởi con-
tre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Pnom-penh

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam dùng vốn lập tại Cán-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một đến là tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt. Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức. Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella
Làm rộng bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cánthơ) có bán sách mới in rồi như: sách "Khuyến-sĩ ca" của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CUNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu của M. Trần-văn-Hương tích đặt dễ đọc hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đều tẻ mà chưa, sau cũng được giúp vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách "Khuyến-sĩ ca".....0\$25
truyện "Hồn Tơ-Nguyệt".....0 10
Truyện Ngủ-Phụng Lầu".....;0 20

AI mua nhiều sẽ đăng tích giá rẻ hơn

Nhà in Hậu-Giang kính cáo

Xin ghé mắt

Kính trình cho lục-châu chư-quân tử rõ tại -nhà in Hậu-giang Cánthơ có trữ bán đồ phụ tùng như: giấy, đèn rửa hình, carton dán hình 61/2x9; 9x12, 13x18, nước thuốc rửa hình. v. v.,

Có máy viết hiệu "Smith Premier" n°10 tốt nhất hạng, máy viết hiệu "Virotyp" giá thật rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố

Nay kính cáo.

Trần đắc-Nghĩa.

Quản-lý: Ấn-quán An-Hà Cánthơ

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỞ

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy cô tiệm tôi làm bánh mì rộng bột mì tây mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 4 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kính, có rộng nước kiến lên không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

AI có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Báo-quán

An-quán An-hà Cánthơ

Kính cáo;

Cacnha Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSERUM

On trouve le BRONCHOSERUM dans toutes les bonnes pharmacies de France et des Colonies.

Pour la gros adresser à:

Sogedrol, 7, Rue Jules Césaire - PARIS

POUR LA COCHINCHINE

Pharmacie normale - H. DE MARÉ, Saigon

Seul dépositaire

TRAI THỢ MỘC HIỆU LƯC-LONG

Tự Nguyễn long Thao

Atelier, chợ Lát-thiếu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 30 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Tho-dau-mot, có đóng sẵn gỗ bán ăn dài một gô liên từ 1-40 cho đến 2-20, bé ngan 0-80 cho đến 1-15; bán ăn chế kiền từ linh (long, lân, qui, phụng), bán ăn cửa cửa 2, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bán ăn mặt đá, bán tròn mặt cốt xây, chường chạm tam lân từ 1-55, có thứ 5 trụ góc chạm giấy lá tây, bán rượu (table d'apéritif), bán khách (table de salon), bán viết (bureau) bán rửa mặt (table de toilette) bán ngai, bàn đèn, tủ

áo kiêu, tủ thờ cần biên liên tranh quờ kiêu và sơn thây chữ 6 chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đầu, có đôi thứ đồ tiện: những là chường đèn, đèn hộp, khay, kỷ, văng mặt, văng hai, văng ba, văng tư hết thảy đến bàn hàng cây danh mộc, chường kiêu kim thời tron bên, chường và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cầu thứ tron đều có đủ.

Kính xin chú-tôn quý khách thừa diệp nhân từ xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm xàng hoặc là đặt mướn chỉ ở trong dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mướn mà làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chủ trại thợ mộc

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1— Sự chết thiết và chết già | (+) 6— Vì tình rồi lại giết tình |
| 2— Những tệ tục ở làng | (§) 7— Xin cho rõ |
| 3— Sắt cầm hảo hiệp | (§) 8— Nam-ký thời-sự |
| 4— Hội Nông-nghiệp ngân-hàng | (§) 9— Oan-truyền Ngọc-Hạnh |
| 5— Ai tin | (+) 10— |

SỰ CHẾT THIẾT VÀ CHẾT GIÀ

Đã sanh trên thế không ai là không trọng nhân mạng, dầu sang hèn, dầu lớn nhỏ, bất cứ hạng nào cũng đều có tấm lòng hăm mộ như thế cả. Vậy tưởng bất tất phải bàn đi kể lại làm gì cho rít tai độc giả và sanh chuyện làm nhàm.

Đây xin nói ngay về sự «Chết thiết và chết già» để người mình cũng biết; may ra cũng được một điển công ích hầu bỏ cứu cái kiếp sinh tồn của xã hội trong muôn một. Bấy nay chắc hẳn con người đã chôn sống nhau không biết là bao nhiêu rồi, không rõ thì thôi mà rõ đến đâu lấy làm đau đớn lắm, cũng nghĩ vắn ghê ôc lạnh xương; năm đất vô tình lúc nào chắc cũng phải vang tai với tiếng khách oan hồn không ngớt.

Nhân đọc báo «Thực-Nghiệp» nơi

khoản HOÀNG-HẢI TÂN VĂN thấy có nhiều nhà Bác-sĩ, cùng những bậc giáo sư đã được hoặc mục kích, hoặc thí nghiệm làm cái thấy người đã chết nhiều ngày mà còn sống lại được, vậy xin lược thuật một ít khoản đại khái ra đây. Ông thì nói: muốn biết chết thiết hay chết già, cứ coi nơi mấy đầu ngón tay, ông lại cho: hãy nghe nơi ngực, ông khác vẫn bảo v.v.. Nhưng nếu xét ra cho chí lý thì chắc cũng còn lắm nỗi phân vân, vậy ta cần nên chú ý cho lắm.

Báo Thực-Nghiệp nói rằng: Tập chí xã «PHÚ GIA GIA LA» tại kinh đô Ba-ri (Paris) có ra một câu hỏi: «Việc chôn sống người thật có hay không?» thì trong 2 tuần lễ nhà báo ấy tiếp được 400 bức thư của các nơi trong nước Pháp gửi đến nhau rằng «Có»

Một ông giáo sư ở trường Đại-học kia cũng tại nước Pháp có thuật một cái thảm kịch như vậy:

Cách mấy năm trước lúc đang tập sự hi nghiệm, một hôm ông cầm đèn đi



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?



Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vãn
và vãn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THUỐC KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hãy giúp muôn ngàn người Annam.

vào nhà mở để mở thấy một người đàn
bà mới chết trước mấy bữa còn để nằm
trên bàn. Ông vừa kẻ dao rọc bụng
nhưng lưỡi dao vừa chạm vào da, thì
từ thi vùng dậy, làm tác ngọn đèn, đánh
đá với ông một hồi dữ dội. Ông mất
vía quơ dao chém đại thì nghe lưỡi dao
hình như trúng nhằm một vật chi mềm
vậy, rồi thì cái tay đang nắm đầu ông
đó mới rời ra.

Ông ngã lăn xuống đất chết giắc cho
đến mười giờ sáng mới tỉnh, thì trông
thấy cái thầy ấy nằm bên mình ông, vậy
đấy những máu và tại chỗ ngực có dấu
dao đâm suốt. Sự đó chứng rằng người
đàn bà đã hồi tỉnh, song vì ông vô ý và
giết chết oan đi.

Tại địa phương uy-nhi-tư bên nước
Áo (Autriche) có một người con gái chết

được 5 ngày rồi, người nhà định đem
đi chôn vừa lúc sắp liệm xác, thì nàng
ấy ở trong hòm ngóc dậy. Gia quyến ai
trông thấy cũng sợ thất đảm, chạy toan
loạn, lúc trở lại thì thấy nàng nằm yên
trên giường cho đến hôm sau tỉnh lại.

Nàng thuật rằng: trong 5 ngày ấy cũng
biết đủ các chuyện, nghe hết mọi lời,
nhưng chỉ không nói năng cử động được
mà thôi.

Bà thân mẫu ông Nhì-tư-Khẩu ở xứ
Ái-nhi-lan (Irlande) đã chết lại cũng đã
đem chôn rồi, sau có kẻ đào mồ, dưng
néo để lấy trộm mấy chiếc nhẫn quý của
bà đeo, lúc nó chặt đứt ngón tay bà thì
bà hồi tỉnh và sống lại.

(Còn nữa)

T. Q. TIẾN

NHỮNG TÊ TỤC Ở LÀNG

(Tiếp theo)

Nhiều làng lo điều công ích thì không
mấy người, mà mưu việc tư lợi lại là
phần đông! Nói thế thì chẳng bóa ra hẹp
lắm, vì không mưu việc tư lợi thì lấy
gì mà nuôi-nấng cái thân sanh hầu lo
điều công ích?

Phải! tôi không bảo hơi thuyến lên
nước ngược, tôi cũng không muốn luận
cho các ông hương chức để bụng trống
mà mưu điều công ích cho làng, vì sao
thế? — Vì nếu giả mà tôi làm vào cảnh
ấy, bắt tôi cứ do theo đó mà làm, thì thứ
hỏi phỏng có được không? Chắc ai cũng
nhận là không! mà đến như tôi thì tôi
cũng chẳng tài nào nói được. Nhưng các
ông nên xét biết: tư lợi vẫn có nhiều
lối khác nhau, không phải chung
một cái mục đích. Vậy thì hay mưu việc
tư lợi mà tôi muốn nói đây là mưu thế
nào? Theo ý tôi tưởng nếu chẳng
lắm thì — ngoài các kẻ sinh nhai, có
lắm người lại còn hay tìm tội việc làng
để bớt xách tiền bạc. Họ làm như thế
không phải để gì nuôi miệng, lại để
cái trò cười; nhưng chẳng biết sao, họ
hay kể một miếng hơn cái tiếng một
đời, đánh bạc lột làm xàng, không ngại
gì thanh, trước. Những là làm đình làm
miếu, cất nhà việc nhà công, cho đến
sự cúng tế quí thần, khoản nào có việc
thần xuất tiền bạc thì không sao là họ
không bớt dần thêm dúi, để hoặc có
thể cam lấy thi cam, bằng liệu bề thùng
khó úp voi, thì lại chia chác nhau, ít
nhiều cũng phải.

Tệ nữa là có nhiều làng số công nhỏ

không mấy khoản là họ không kím thế
ăn xơi ăn bớt trong đấy. Nào là khoản: tu
bổ đường cống, khoản tốn hao xây đến,
lương cho thường xuyên, đầu đèn mỗi
tháng v.v. họ gian lận từng cách, bớt
xách từng ly, nhất là khoản tốn bao xây
đến một cái thầy vì bắt đất kỳ tử hoặc
trời sông, hoặc chết đường, họ mượn
đàn chôn cất thì thế nào trong lúc xuất
cũng cố gian dục trong đấy chẳng nhiều
thì ít mới nghe cho.

Lương cho thường-xuyên, họ cũng
không từ, đầu chúng nó có biết thì cũng
cứ ngậm miệng rằng: rặng, chớ không
tài nào giám hồ mới cho gió lọt. Giả như
đầu đèn mỗi tháng xuất 30\$, họ chỉ
giao cho trùm trưởng 15 hoặc 18 đồng
xuống đến sập này, chúng nó cũng
không đại gì chịu thiệt. Hành rằng: lớn
dự lớn, nhỏ dự nhỏ, mỗi đêm xin
có leo-lét ít ngọn là xong; thành ra lúc
tối trời ta ở làng chẳng khác như ở vào
chỗn cùng cốc thâm sơn, nhấp nháy
một vài con đom-đóm.

Lúc có trộm đạo lấy lam bắt tiện, bỏ
chúng thoát ra được khỏi nhà rồi thì
không còn thấy làm nạn gì, dường sá
tối đen như mực. Như thế đủ rõ rằng:
họ cứ đẩy lùi họ còn ai than-thở mặc ai
không vì chức trách mình là cha mẹ
con dân, không lấy mình làm gương
cho đoàn em cháu, hầu tỏ điểm hương
thôn mình được rạng vẻ thêm ra.

Do các cơ ấy mà ở làng nếu có người
sành-sỏi chánh-trực thì họ hay xúm nhau
đề em, không bao giờ muốn cho dự vào
bàn hội-tế, vì sợ có điều bất tiện. Họ
không lấy sự tài năng làm trọng, chỉ
cầu cho dặng người quê-dốt lối-thời để

cứ lên cho có vị.

(Còn nữa)
T.Q. Tiến

Sắt cầm hào hiệp

Theo như lời Bồn-quản đã tỏ trong kỳ báo trước thì ngày 7 Jun là ngày của bà Vve Nguyễn-văn-Thuận (Cánthor) định đưa cô Marthe Nguyễn-thị-Vọng là lịh ai của bà sánh duyên cùng M. Jacques Trương-vinh-Phủ đang chức Kiểm-tám tại Bùng-Binh tỉnh Tây-ninh. M. Phủ vào là lịh lang của quan Đốc-phủ Trương-vinh-Thế.

Chiều ngày ấy bà có thuyết tiệc để đãi các viên chức và thân bằng quyến thuộc. Nhà không chưng dợt chỉ cho linh-dinh quá; nhưng xem ra có vẻ trang-ngang và đẹp đẻ. Từ 7 giờ các viên

quan và mấy thầy đồng đến dự tiệc rất đông để tỏ lòng chung vui cùng bữa quyền của bà. Chén thù tạc, chuyện gần xa nhưng chẳng chi ngoài những câu: phụng đồ ngô-dổng, gia môn hữu hạnh chen lẫn với tiếng pháo nổ vang tai, mùi hương lửa ba sinh bay toả một-mù thơm muôn dặm. Tám giờ sáng ngày 8 Jun hai họ đồng đến làm lễ hôn phối tại nhà thờ Cánthor.

Chứng bên nam là

Ông Đắc, Lý-sự tại Cánthor

Ông Sửu, Trưởng-toà tại Baelieu

Chứng bên nữ:

Ông Lê-văn-Đức, Đốc-học trường Võ-văn

Ông André Trinh, Ký-lưu-sở Thương-chánh Cánthor.

A. H. N. B.

Hội Nông-Nghiep Ngân-Hàng Tương-Tê TINH SADEC

Tờ kết chứng Đại-hội nhóm ngày 10 mai 1921

Ngày nay là ngày 10 Mai 1921 8 giờ buổi mai có lời ông Hội Trưởng mời nhóm lễ Đại-hội nên hội Nông-Nghiep Ngân-Hàng Tương-Tê tỉnh Sadee nhóm tại nhà hội làng Vinh-Pnước châu thành Sadee.

Có mặt: Hội-dồng cai quản

Ông Nguyễn-tấn-Dược	Chánh hội trưởng
Nguyễn-văn-Báu	Phó hội trưởng
Lê-văn-Tổ	Chánh từ hàng
Trần-ngọc-Ty	Phó từ hàng
Ng.-duy-Thao	Quản ngân hàng
Trần-duy-Hình	Quản đốc viên
Hồ-quang-Đầu	"
Ng.-văn-Phung	"

Vắng mặt:

Ông Nguyễn-minh-Ưu Quản đốc viên

Dự nhóm

M. M. Klein, Quan Tham Biện Chủ tỉnh Sadee
Marquès, Phó Tham-biện tỉnh Sadee
Lê-quang-Hiến Đốc-phủ-sứ
Nguyễn-dăng-Khoa, Đốc-phủ-sứ
Nguyễn-văn-Thám, Tri-huyện

Hội viên có mặt 149 người

Ông Nguyễn-tấn-Dược làm đầu hội khi mở hội rồi thì Đại-hội bàn nghị đăng cử hai ông Thị-sự và một ông Từ-hàng. Đại-hội cả thấy đồng lòng cử ông Trần-duy-Hình và ông Nguyễn-văn-Phung làm Thị-sự, ông Lê-văn-Tổ Từ-hàng. Ông Hội-trưởng đọc tờ phúc trình của hội đồng cai quản làm cho Đại-hội trong kỳ nhóm ngày 10 Mai 1921.

Tờ phúc trình của hội đồng cai quản làm cho Đại-hội trong kỳ nhóm ngày 10 Mai 1921

Bẩm Quan lớn Chủ tỉnh,
Các quý Ông,

Trước khi đọc tờ phúc trình các việc của hội đã làm trong năm rồi cho mấy ông nghe, tôi xin kính cảm ơn Quan lớn Chủ tỉnh của chúng ta sáng lòng vui đến dự Đại-hội của chúng ta ngày nay làm cho thêm trọng thể kỳ nhóm này và tỏ ý ngài có dạ thương dân Annam và muốn giúp đỡ cho hội và sáng đây tôi cũng kính cảm ơn các viên quan Langsa và Annam hảo tâm hạ cố với hội, nhất là Quan lớn Đốc-phủ-sứ Hiến có lòng sốt sáng với hội.

Vậy chúng ta cũng nguyện hết sức mà làm việc bốn phần đăng cho xứng đáng cái ơn ấy.

Các Quý Ông,

Chiều theo điều số 16 hội Nông-Nghiep và điều thứ 30 hội Ngân-Hàng trong điều lệ của chúng ta, nay hội đồng cai-quản nhóm Đại-hội mà làm tờ phúc trình cho mấy ông rõ các công việc của hội đã làm từ ngày hội lập thành đến nay.

Hội Nông-Nghiep Tương-Tê Sadee lập thành ngày 5 Jun 1920

Quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ phê chuẩn điều lệ của chúng ta ngày 9 Juillet 1920 số hội viên đăng 617 vị. Hội chúng ta chia ra làm 6 phần sở, phần sở châu thành hay việc hội trong ba tổng.

An-trung, An-thanh-ha và An-hội.....	114	hội viên
Phần sở thứ nhì tổng An-mỹ.....	229	"
Phần sở thứ ba tổng Phong-nam.....	52	"
Phần sở thứ tư tổng Phong-thanh.....	63	"
Phần sở thứ năm tổng An-thanh-thượng và An-hội.....	65	"
Phần sở thứ sáu An-thời và An-phong.....	94	"

Cộng.....617 hội viên

Trong 9 ông Nghị-viện của hội đồng cai-quản thì hôm ngày 28 Decembre 1920 có ông Đình-quang-Hiến là Chánh-từ-hàng của hội, bởi người làm thơ ký thiết thọ tại tòa bố Sadee, có lời nghị quan trên thuyên bố đi tòng sự tỉnh khác nên trong hội đồng cai quản có cử tạm ông Lê-văn-Tổ là thơ ký thiết thọ tại tòa bố Sadee lãnh chức Chánh-từ-hàng của hội thế cho ông Đình-quang-Hiến chờ ngày nay Đại-hội phê chuẩn.

Tuy hội lập thành đã trên mười tháng nay bởi phải tuân theo luật làm cho

đủ phép và mới góp bạc chung đầu hôm cuối năm rồi đây và bởi hội mắc lo lập Ngân-hàng là điều cần kíp hôm ngày 10 Novembre 1920 mà điều lệ Ngân-hàng ấy quan Nguyên-soái Nam-kỳ mới phê chuẩn ngày 16 Mars 1921 cho rên trong hội chưa kịp in điều lệ mà phát mỗi hội viên mỗi cuốn. Chúng ta hết lòng lo lắng cho hội thành tựu và tiến phát vì chúng ta cả thấy biết rằng cái tương lai trong việc kinh tế của quốc dân ta là phần nhiều do nơi Tương-lễ Nông-nghệp và Tương-lễ Ngân-hàng.

Trong tỉnh Sadec chúng ta hữu hạnh nhờ trước là quan Tham-Biên Besnard hết lòng đỡ đầu và giúp sức cho hội đã lập thành, nay người đã đi trốn nhằm chỗ khác nên tôi thế mặt trong hội đưa đây xin kính cảm ân đức ngài là một vị quan trưởng đứng bực thế mặt cho Nhà-nước Đại pháp Máu-quốc mà trị dân trong tỉnh và ngài là người thương dân Anuam.

Sự thương tiếc của chúng ta ngày nay cũng đáng giải bớt là vì chúng ta lấy làm hân hạnh mà đáng một vị thương quan Chủ tỉnh mới cũng có lòng lấy ân đức mà trị dân và có lòng bảo hộ cho hội chúng ta, vậy xin mấy ông bày trí chỉ với hội vì sự nên hưng của hội là nhờ sự đồng người và nhất tâm mà thôi.

Theo điều lệ hai hội Nông-nghệp và Ngân-hàng thì Hội-viên Nông-nghệp cũng là Hội-viên Ngân-hàng, hùn bạc mỗi phần 10 đồng, đóng trước một phần tư chừng có cần dùng cho vay nhiều sẽ có mời Đại-Hội đình góp hết, còn phần thổ của Hội-viên thì khai cho hội biết mà thôi. Trong các vị hội đồng cai-quản và các vị Cai, Phó-tổng, Ban-biên nội trong tỉnh hùn đăng 825 hùn, hội viên trong tổng An-mỹ hùn đăng 435 phần hùn, theo điều lệ Ngân-hàng hùn đăng 500 hùn thì hội đăng phép khởi sự mà nay số hùn đã quá bội nhi, nhưng mà nhiều chừng nào thì càng tốt, hội mau thành hành.

Bởi còn đợi in điều lệ cho rồi mới khởi sự cho vay, cho nên hội chưa góp bạc, còn bạc chung đầu trong năm rồi mỗi hội viên có đóng một đồng đăng làm sổ phí cho hội thì đăng 617 đồng về phần ông Quản Ngân-hàng giữ. Bởi hội mới lập nên trong bản hội đồng Cai-quản giữ cách tiết kiệm mà chỉ dùng trong việc hội. Ông Quản Ngân-hàng sẽ đọc tờ thâu xuất năm rồi cho Đại-hội biết và cũng trong Đại-hội này chiếu theo điều thứ 9 hội Nông-nghệp và điều số 20 hội Ngân-hàng thì nội trong 9 vị hội đồng Cai quản phải bắt thăm đăng cử lại 3 vị, mấy vị bắt thăm ra đăng phép tái cử, cho nên Đại-hội ngày nay tính việc ấy.

Chúng ta muốn cho hội mau thành tựu và tiến phát thì phải cử một hội bảo hộ trong các vị thương quan đứng hành chánh và có lòng giúp đỡ hội chúng ta, tôi xin cử như sau đây:

Quan Tổng-Thống Toàn-Quyền Đông-Pháp làm đầu hội danh dự.

Quan Thống-Độc Nam-kỳ làm phó đầu hội danh dự.

Quan Tham-Biên Chủ tỉnh Sadec làm đầu hội.

Quan Đông-Lý Canh-Nông viện Saigon

Quan Bác-vật Đông-Lý hóa học cơ viện Saigon.

Một ông Thương-nghị-viên hội viên Nam-kỳ.

Quan Đốc-phủ-sứ Lê-quang-Hiến nghị-viên hội viên Nam-kỳ.

Một ông hạ-nghị-viên hội viên Bôn-quốc Nam-kỳ.

lâm Hội-viên

Rồi đây Đại-hội cũng phải cử hai vị Hội-viên đăng kiểm xét sổ thâu xuất năm nay 1921 và sau hết quan lớn Chủ-tỉnh sẽ diễn thuyết chỉ về các việc đại hữu ích về Nông-nghệp và Ngân-hàng tương-tế cho cho mấy ông rõ rằng hội của chúng ta chẳng phải như các hội buôn bán thương. Mục đích của hội là cao thượng và đại quang hệ cho quốc dân chúng ta. Xin mấy ông bày hết lòng chăm chỉ vì nói ra thì việc hội chớ xét cho nhảm lý là việc của mỗi người.

Nhà-nước Đại-Pháp sẵn lòng giắt chúng ta tấn bộ đường văn-minh, chúng ta phải cảm đội ân đức ấy và phải mau noi theo đường chỉ về mà làm sự công ích cho quốc dân ta thì mới không uổng công Máu-quốc, mới xứng đáng hân phận mình với quốc dân và làm người trên thế.

Sadec le 10 Mai 1921

Chánh-hội-Trưởng

ký tên: Nguyễn-tấn-Dược

Phó-hội-trưởng

ký tên: Nguyễn-văn-Báu

Phó-từ-hàng

ký tên: Trần-ngọc-Ty

Chánh-từ-hàng

ký tên: Lê-văn-Tổ

Quản-ngân-hàng

ký tên: Nguyễn-duy-Thanh

Quản-đốc-viên

ký tên: Trần-duy-Hình

Hồ-quang-Đầu

Nguyễn-văn-Phụng

Ông Quản Ngân-hàng Nguyễn-duy-Thanh đọc tờ thâu xuất như sau đây:

Tờ thâu xuất của hội trong năm 1920.

PHAN THẦU

Bạc chung đầu của hội viên đóng trong năm 1920.....617\$00

PHẦN XUẤT

Xuất trả bạc nhà in Cán-thơ in số biên lai giấy hùn, sổ hùn, giấy,
viết con dấu v. v..... 68\$27
Mua con niêm và mực..... 3 50
Mua cái tủ đựng giấy tờ của hội..... 30 00
Trả tiền lương ký lục và planton tháng Janvier, Février, Mars Avril 1921 70 00

Cộng.....171\$77

KHẤU TRỪ

Thầu..... 617\$00

Xuất..... 171 77

Còn lại..... 445\$23

Sadec le 10 Mai 1921

Quản Ngân-hàng

ký tên: Nguyễn-duy-Thanh

Theo điều thứ 16 trong điều lệ hội Nông-nghiệp và điều thứ 30 điều lệ hội Ngân-hàng trong 9 vị hội đồng Cai quản thì phải cử lại 3 người. Vậy Đại-hội phải bắt thăm cho biết 3 người nào ra mà cử người khác hay là cử lại.

Trước mặt quan Tham-Biên chủ tỉnh và các quan dự nhóm Đại-hội bắt thăm thì mấy tên ba ông Quản-lý viên ra là: ông Nguyễn-tấn-Dược, ông Hồ-quang-Đầu, ông Nguyễn-duy-Thanh.

Ông Nguyễn-văn Báu làm đầu hội dự cử 3 vị Quản-lý viên thế cho 3 vị đã ra.

Ông đầu hội hỏi trong Đại-hội bằng lòng cử theo cách đưa tay lên hay là phải bắt thăm bằng giấy. Trong Đại-hội và các quan dự nhóm đều bằng lòng việc cử đưa tay lên cho tiện cho các hội viên.

Ông đầu hội nói rằng ba vị Quản-lý viên nhậm thăm ra đã người khai sáng hội mà lại có công sốt sắng với hội và nay tuy hội lập thành rồi, nhưng mà chưa có hành sự và chưa đăng tấn phất, nên phải nhờ sức mấy ông ấy hội mới miêng trường.

Ông Lê-minh-Chương— Lời ông đầu hội nói nhảm lý và sự thật.

Ông Đầu hội:— Vay tôi xin trong đại hội nếu người nào bằng lòng cử ông Nguyễn-tấn-Dược lại thì đưa tay lên.

Trong đại hội cả thấy rập một tiếng đưa tay lên xin cử ông Nguyễn-tấn-Dược lại.

Ông Đầu hội.— Còn ông Hồ-quang-Đầu nếu đại-hội bằng lòng cử lại cũng xin cử cách ấy. Thì trong đại hội cũng đưa tay lên xin cử ông Hồ-quang-Đầu lại.

Ông Đầu-hội: Còn ông Nguyễn-duy-Thanh nếu đại-hội có bằng lòng cũng xin cử cách ấy. Thì trong đại-hội phần nhiều cũng đưa tay lên xin tái cử ông Nguyễn-duy-Thanh. Ông đầu hội nói rằng vậy thì ông Nguyễn-tấn-Dược, ông Hồ-quang-Đầu, ông Nguyễn-duy-Thanh đều đăng tái cử làm Quản-đốc-viên ban hội đồng Cai-quản.

Ông Nguyễn-tấn-Dược đứng dậy xin tỏ một đôi lời thề mặt cho hai ông kia và nói cho bốn phần mình kính cảm ơn các hội viên có lòng thương và tình cậy mà giao cái trách nhiệm lớn ấy cho ba ông, vậy hứa rằng sẽ làm hết sức mình cho toàn bốn phần và xứng đáng sự tình cậy ấy.

Ông Đầu-hội nói rằng phải cử hai ông Phái-viên đăng mà xét việc lợi hại trong hội và làm tờ phúc trình cho kỳ nhóm đại-hội năm tới rồi.

Ông Đầu-hội xin tiếng cử ông Nguyễn-dăng-Khoa Đốc-phủ-sứ chủ quận Lai-vung và ông Nguyễn-văn-Thám Tri-huyện chủ-quận châu-thành làm chức ấy.

Trước mặt quan Tham-Biên Chủ-tỉnh cả thấy các hội-viên trong đại-hội đều đồng lòng cử hai ông ấy làm chức Phái-viên.

Ông Nguyễn-dăng-Khoa và ông Nguyễn-văn-Thám bằng lòng lãnh chức ấy và cảm ơn quan Chủ-tỉnh và đại-hội. Rồi kể đó M. KLEIN là quan Tham-Biên Chủ-tỉnh Sadec diễn thuyết cho các hội-viên nghe những việc đại hữu ích của hội Nông-nghiệp và Ngân-hàng tương-tử. Ngài lấy cam ngỗng nọ từ mà khuyến dụ nhà Nông-phu Annam phải biết hiệp cùng nhau mà bảo toàn quyền lợi của

Phước! Phước choke gặp của quý

Ài cũng muốn dặng chữ TRƯỜNG SANH (SÔNG LÂN); cái sở nguyện ấy ít kẻ được vì chẳng gặp LINH DƯỢC (THUỐC HAY).

Nay có một thứ thuốc siết đặng sống lân và mạnh giỏi gọi là: TRƯỜNG SANH LINH DƯỢC.— Là thuốc tể bỏ khí dưởng sức, sửa huyết.

Quý ông quý bà cùng bằng viên quan đến yêu dùng, lại giữ sẵn trong nhà luôn cho con cháu được mạnh giỏi.

Nó trị bệnh nóng lạnh, hôn uất, các thứ bạo trái, chói nước, nóng lạnh đây đưa bởi ban trái mà ra, nhứt đầu, đau bụng, giết sên lải, đau ruột, mệt, bần thần dả dươi. Cứu chứng đi tình mộng tình, ăn không ngon và chậm tiêu, hay mớ chiêm bao, nhứt mồi, đau lưng đau hông, tể bại, ho, suyễn, kiết, thủng sưng mình mẩy.

Trị các bệnh đòn bả bởi khí huyết hư mà ra (đau maut). Con nít hay đau eo uột bắt câu bệnh chi hãy bấu chỉ cho nó uống thì chắc sẽ trở nên mập mạp mạnh mẽ.

Đã có trăm ngàn người nhờ thuốc này rồi. Có nhiều người đau cả năm uống đủ thứ thuốc không hết mà dùng thuốc này ít ngày thì được mạnh.

Người mạnh mỗi tối nên uống đôi ba viên đặng ngon ăn, ngủ khỏe, và ngừa các chứng bệnh; khi động trời dùng nó mà giữ mình.

Kẻ ho lao nếu dùng thuốc tể này thường, thì cũng giữ mang sống tới già được không kỵ thai mà lại dưởng thai, không kỵ ban mà trị ban trái bay lăm.

Kẻ đau mới mạnh người ốm yếu hãy dùng nó đặng mau bỏ sức.

Ài muốn dùng thuốc này mà xô thì thật rất tốt hơn hết, không phạt tí, nó xô độc tẩy dâm.

Thuốc này chẳng phải một thứ với các thứ tể khác chút nào.

Hãy coi cho kỹ mỗi gói thuốc có đóng dấu (marquė déposée) hình con Nai là dấu đã cấu chứng tại Tòa Saigon ngày 21 Decembre 1920. Ài trử bán lại thì có giấy làm chứng. Nhiều tiệm Annam tại Saigon đều có bán.

Muốn cho chắc (chánh gốc) thì gửi thơ cho Monsieur Nguyễn-văn-Thiên (Jean-Lierre) ở Thỉnh hẻ par Saigon mà mua thì sẽ có thuốc gởi lại.

Bán tiền mỗi gói 0\$40. Mua nhiều sẽ tính nhẹ hơn. Muốn giúp ích cho đồng bào, chẳng chút câu lợi, vì nó quý giá và hay hơn các thứ tể khác xa lăm Phước! Phước cho kẻ gặp và biết dùng TRƯỜNG SANH LINH DƯỢC!!

Coi cách dùng trong toa cho kỹ.

Xin biết rằng: 1° chẳng phải một thứ với các tể khác; 2° tên chi dùng đôi ba cây sẽ thấy sức linh nghiệm nó là thế nào.

mình, ngài lại cao đàm hùng biện mà khuyến khích dân và dạy dân lên đường văn-minh tấn bộ.

Ông Nguyễn-tấn-Dược đứng dậy thề mặt cho Đại-hội và nói cho bốn phần mình kính cảm ơn Quan lớn Chủ-tỉnh và cảm ơn nhà-nước Langsa có lòng thương dân Annam và lo cho nhà nông-phu, hứa rằng hội sẽ hết sức mà lo cho tấn phát việc kinh tế này trước nữa cho dân và sau cho đáng sự chiều cố của nhà nước.

Các việc xong rồi bài hội hồi 11 giờ trưa

Phó-hội-trưởng
ký tên: Nguyễn-văn-Báu

Phó-từ-bàng
ký tên: Trần-ngọc-Ty

Chánh-hội-trưởng
ký tên: Nguyễn-tấn-Dược

Chánh-từ-bàng
ký tên: Lê-văn-Tổ

Quản-ngân-hàng

ký tên: Nguyễn-duy-Thanh

Quản-độc-viên

ký tên: Trần-duy-Hình

Hỗ-quang-Đầu

Nguyễn-văn-Phụng

Sao lục y theo sổ
Chánh-từ-hàng
Lê-văn-TổChứng kiến
Chánh-hội-trưởng
Nguyễn-tấn-Được

Ai tin

Mới tiếp được tin buồn rằng; bà Huỳnh-thị Diệu điển chủ tại Phongthanh (Giara) mới ly trần hôm ngày mùng 5 tháng 5 năm ngày 10 Juin 1921 hưởng dương 73 tuổi. Bà vốn là từ thảo của M.M. Lê-minh-Nhiều nghiệp-chủ và cựu Hương-chủ, Lê-minh-Học nghiệp-chủ và cựu Hương-xiáo, Lê-minh-Kỷ nghiệp-chủ và cựu xã-trưởng đồng ở Phongthanh (Giara) mà bà lại là nội tở của M.York Lê-chơn-Tâm cựu thương-chủ tại Ba-liên. Linh cửu bà sẽ quảng đến ngày rằm tháng 5 (20 Juin 1920) thì an táng.

Bổn quán xin kính viếng bà và phân ưu cùng bửu quyến.

AN HÀ

Vì tình rồi lại giết tình

Vụ Nguyễn-văn-Chu hôm tháng Avril đặc con gái của M.Vũ-văn-Si là thị-Lộc đi, người có thừa đến toà, Chu bị giam sau được tha bổng. Về ở lại với nhau thuận hoà quá, thế mà nghe đâu cách ít tuần nay lại sanh ra lắm chuyện bất bình, cho đến hôm đêm 4 Juin Chu lại

xách cây đánh thị Lộc. Sáng hôm sau nàng cuồn gói về ở tại nhà mẹ là Huỳnh-thị-Lâm đường Boresse (Sài-đon)

Sớm mai ngày 6 Juin bỗng thấy Chu xăm-xăm vào hồi vợ vì có lẽ nào không chịu trở về? Mẹ nàng thấy vậy không thể nín mới đuổi chàng ra. Chu cứ ngấm-nhiên rút dao dè vợ mà chém, nàng mất vía bỏ chạy; Chu cứ rượt theo chém cho ngã xuống mới nghe. Mẹ vợ chạy theo cũng bị chàng luôn mấy dao nữa. Một thằng con trai la mã tà lên, M. Si đến nơi thì thấy vợ mình, con mình và tình nhân nó nằm trên một vũng máu đào, thế là khi chém được 2 mẹ con của thị Lộc rồi, Chu từ xứ lấy mình, trở dao đâm vào da. Chờ cả ba vào nhà thương đến chiều Võ-thị-Lộc tức hơi nghe đau cách ít giờ sau Chu nghĩ suy hết muốn sống thừa, nên cũng nhắm mắt theo nàng cho trọn thừa tình chồng nghĩa vợ.

Xin cho rõ

Bổn quán có tiếp đăng 2 bài gởi đến cây ăn-hành một bài đề «Đôi lời công luận». Dưới ký tên là Lý-nhiệt-Thành một bài nữa đề vào khoản «Tự do» trong đây nói về việc 1 cô mụ, dưới không ký rõ tên mình, để cho dân trong ba làng là

Phú-lợi, Thanh-hương và Thanh-mỹ đứng.

Vậy những bài nào muốn đăng vào báo thì phải ký tên cho rõ, hoặc phải có đủ bằng-cớ, nếu không thì Bổn quán không thể đăng, xin các ngài xét biết.

AN-HÀ

Nam-kỳ thời sự Giá bạc

Thứ sáu....ngày 10	Jun.....	6 100
Thứ bảy....ngày 11	Jun.....	6 00
Chủ nhật....ngày 12	Jun.....	6 00
Thứ hai....ngày 13	Jun.....	6 00
Thứ ba....ngày 14	Jun.....	6 10
Thứ tư....ngày 15	Jun.....	id
Thứ năm....ngày 16	Jun.....	id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy mỗi tạ 1000 kilos là:

Thứ sáu ngày 10	Jun..	4 15	lời 4 40
Thứ bảy ngày 11	Jun..	id	
Chủ nhật ngày 12	Jun..	430	id 4 45
Thứ hai ngày 13	Jun..	id	
Thứ ba ngày 14	Jun..	4 35	4 45
Thứ tư ngày 15	Jun..	id	
Thứ năm ngày 16	Jun..	id	

SAIGON

TOÀ ĐÃ XỬ

Vụ M.Beck giết người sắp-phơ chết cách ít tháng trước đây thì nay tòa đã xử M. Beck phải 15 ngày tù và án treo

MYTHO

XỬ OHÉT CHÉM

Mây và Mưa là chánh đảng ăn cướp có danh tại quận Thanh-Phủ (Bentre) có đủ súng ống khí giới đã bị quan phủ Thơm và ông hội-dồng Hoài bắt được giải đến tòa Mytho thì nay tòa đại hình đã xử từ hết 2 đứa. Trong đám bộ hạ của chúng nó thì một đứa chết dọc đường, 6 đứa khổ sai chung thân và 4 đứa được tha bổng.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quan-Tiền

VI

Trót vì tay lỡ những chàng,

Đại rồi còn biết khôn làm sao đây?

Đã mình khai mọi nỗi, lẽ cố nhiên,
Thu phải trở lại khám đường, chờ đến
kỳ lại đáo tụng đình, hầu ra mắt trước
quan Bồi-thẩm. Chẳng ở tại khám cho
hay muốn đăng ngân cày, nhưng mà sợ
cay đắng ấy không đủ khiến cho chàng
buồn, cũng không đủ làm cho chàng
nhớ đến việc sát nhơn kia mà ăn năn
tự hối.

Không! thật không! chàng vào cùm
trơ như đá, vưng như đồng, lại thỏa
chí mừng lòng, mừng lắm, mừng cho
oan gia rầy đã dứt xong, nợ trần sạch
trá. Thế mà sao có lúc chàng lại ứa hai
thàng nước mắt, sụt sùi đau đớn tự
kim châm, chàng mà ứa nước mắt đây
— nếu cái sở nghĩ tôi chẳng lầm thì —
chẳng chỉ khác hơn là ngồi một mình
nhớ đến nỗi niềm xưa, mà biến tình lại
lắng.

Thật vậy! — tôi nà dám cho thật
vậy đây — là cũng bởi chàng vừa lấy
vật áo thấm thấm giọt lệ bỗng, thì vừa
lất đầu vừa than thở: Ôi! người thương
ôi! Ngọc-Hạnh ôi!! tôi thật không lòng
bạc ác, nhưng mình mà thác đây, hồn
mình có linh xin chứng, nơi chín suối
biết cho lòng; ấy cũng bởi vì ai: đành
làm tuồng vô ngái ở vô nhân, gây
những chuyện thán hơn quỷ giặc.

Tôi tức lắm, chẳng biết ai xuôi cho
mình, khiến cho mình: lấy tình
nghĩa đổi ra đều oán hận, cho đến ngày

nay: áo nằng thì cái rụng kim rơi, ám dương kia đòi ngã cách rồi, cỏi trâu để cho người trộm tui. Minh thác tôi mà sống ở lại đây, làm cho: khóc non nước trời còn tuồng lụy xối, giận mạng căng miệng núi ngậm lâu sương, chỉ như tôi, sắt đá gì mà chẳng biết thương, thương mà lỡ rồi, thương mà biết sao, thương chưa dễ vạch đường ám phủ.

Minh đời đầu trời khiến không thành phu phụ, nhưng uất thấy mặt nhau cũng đủ giải sầu, tôi coi thiệt; phải liện lên tàn đến Thiên-tào, đổi mạng số cho nhau mới thỏa. Giọt máu sáu tuồng lao chẳng ráo, đoạn ruột tám áo não cũng vì ai, mình thác đã an, để tôi ở lại: hết những cơn than vắn đến thờ dài...

...người chính tuổi có hay chăng nữa?

Thu ngó một mình buồn chừng nào, nhớ chừng nào thì lại càng xót dạ đau lòng riêng tui cho nàng chừng nấy. Một buổi đang ngồi thăm ngẫm, bỗng nghe có tiếng mở cửa ngoài, cửa mà mở ra đây thì chác chẳng thấy ai khác hơn là thấy lính, mà thật! lính vào bắt công tay hiệp với sáu-dâm, đem chàng đến giữa quan Bối-thẩm. Giấy tờ nội vụ và lời của Thu khai trước mặt quan Biện-lý thì ngày nay đã rõ ràng, không còn gì chối cãi. Thế mà Thu có chối dẫu, sát như đến tội, chàng đã sớm biết rồi, nên lúc này cũng cứ chằm rãi khai, khai không sót một câu, quan hỏi đến đâu, lời chàng đáp xuôi như nước chảy.

Đến khoản: «Bà chẳng dạy chi khác hơn là dạy tôi làm giấy ký tên, thiếu ba trăm ngươn bạc v. v.» thì quan

Bối-thẩm chận ngang, đoạn hỏi chàng rằng: Lời mi khai đã rõ, ta chẳng muốn gạn lại làm gì, lại và chẳng tội mi dẫu có của kho cũng khó mà chuộc được. Nhưng ta chỉ muốn vì lẽ công mà phán đoán, vậy mi chớ khá khai gian, mi nói rằng: «Bị oai ép dọa khó từ» phải ta cũng chẳng buộc mi cương lý nhưng mà ta muốn biết coi vì cớ nào sau khi ra khỏi chỗ nguy rồi, sau khi làm giấy nơ rồi, mi lại không đến cò bót mà khai, cho quan rõ rằng: an, tờ giấy ấy chẳng qua là người vì cường quyền, mà ép lòng mi đó. Nếu có như vậy, thì chẳng những là mi khỏi đợi lấy mình, mà lại cứ lẽ công, luật nước chẳng dung gì mưu xảo.

— Bẩm quan lớn, không phải là tôi không biết làm như thế, song cứ vì lòng thành thiệt của tôi, thì tôi đã có khai rằng: lại thêm nghe bà dạy ở mà trư— ở sát lời, tôi nghĩ thắm mừng lắm. Một câu ấy đủ cho quan lớn rõ ngay gian, một tiếng **mừng lắm** của tôi, đủ chỉ rành hai lẽ thị phi, giải nghi mọi nỗi.

Phượng chỉ: tôi đã có nói: cũng bởi lúc ấy nằng ngó tôi, tỏ ý hiều thuận lòng vì tôi chẳng còn yêu ai hơn là yêu Ngọc-Hạnh, tình ai hơn là tình nàng, cớ mà quyết lòng ra tử vào sanh, họa còn ngày gần guôi. Tôi đã tư nghĩ như thế..... Nói đến đây thì đã quá giờ lại quan Bối-Thẩm — sau khi suy nghĩ giây lâu — cũng có thể oho là lời Thu không gian dối, nên dạy đem giam lại khám đường, chờ trát đòi Ngọc-Hạnh với cô nàng, rồi sau sẽ đến mà đối nại. (Sẽ tiếp)

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bán đá cát Núi Sập chờ đến tại bến. Lãnh mua và bán lại các vật dụng, như đồ nư trang, giấy cầm đồ, đồ gỗ trong nhà quần áo hoặc mới hoặc cũ, tác một lời là: những món nào mà quý vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghị.

Tiền tôi ở gần nhà việc Tân-an (Cán thơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bệnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quý vị, nếu có việc xin cổ cập đến nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong bước đường thương mãi.

LÊ-KIM-ĐÌNH
(Cantho ville)

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LAITHEU (BƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, trưng thạo nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sập và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vườn khéo lạ. Tủ áo trơn hoặc có kiến soi 1 mặt, 2 mặt, tờ thờ trơn cần, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Váng gỗ một tấm liền chươg ngựa thươg, chươg tiện hoặc chươg voi đội. Biển hồng sơn mài và cần. Khay, hộp chươg đèn, đài kỷ. Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam-lai mà đóng, chế kiểu kim thời.

Kính mời qui ông qui bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cầu chạm sơn thếp Nguyễn-long-Thao Chủ nhơn kính cáo

La-văn-Trọng CANTHO

Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa hàng Tây, hàng Tân, lãnh, xuyên nhuộm tại Cao-lãnh, Hàng Bắc-kỳ.

Lương, băng, xuyên, the, lụa v.v.v...

Lãnh rộng may áo giá từ 6\$50 tới 7\$50 một cây.

Lãnh hẹp mỗi cây hai quần giá từ 6\$00 tới 6\$50.

Vải may mừng trắng và ngò lăm một cây 20"40 khổ 0"80 một cây may được một cái mừng bé dài 2"00 bé ngang 1"60 chừa cửa 0"80 giá từ 5\$00 tới 6\$00 một cây.

Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn nhỏ giá từ 5\$00 tới 20\$00 một cái.

Dù dờn bà các thứ màu, hội-gà, tiếm lá cây, nu, trắng giá từ 2\$40 tới 3\$40 một cây. Cũng có nhiều thứ dù dờn ông.

Có nhiều thứ satin đeo và màu, may áo dài rất đẹp giá từ 14\$00 tới 20\$00 một áo dài.

Nón nỉ *feutres* và nón *casques* đủ kiểu giấy *bollines* đen, vàng, hoặc hai màu giấy lạ, dép Bắc-kỳ. Dù thừ đèn tây chươg đá, chươg đồng, đèn *manchon*.

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (*échantillon*) hỏi giá, hoặc muốn mua món chi, cứ viết thư cho tôi thì tôi sẽ tính giá thiệt nhe, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng chẳng hề tính mắc bao giờ.

Hàng gửi theo cách lãnh hóa giao ngân (*Contre remboursement*).

Nếu gửi tiền trước thì sẽ được trừ tiền huê hồng 2% về cái phần tiền trả trước đó.

Gởi thư đế: La-văn-Trọng
Đường Kinh-Lấp
Cantho

Cáo bạch

Chàng tôi có một tiệm hiệu là "TÂN: BAT-LONG" tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Obier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sắt, máy đánh chữ, máy bát và máy bát, bóng đèn các thứ đồng hồ, vân vân

Lại cũng có bán Manchons, Caroure và đèn Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đêm tiệc chi mà muốn chương đèn trong nhà cho sáng thì bóng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin đề như vầy
 Nguyễn-văn-Chu
 115,—Rue d'Adran
 Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách dăng rõ: Tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinal và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực châu chư quân từ chiều cổ thì công nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao-su, bán đồng, bán đá cẩm thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu Tây gởi lại, như là Dateur, Numéro-teur, Polioteur, Composteur, etc...v..

bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu giá rẽ đồ tốt mà làm mau, có in Catalogue để gởi cho quý khách nếu quý khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý khách.

TRAN-DUY-BINH
 Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

An phong

Bijouterie-soieries de Chine
 et du Tonkin
 CAOLANH

Kính trình cùng lực châu Quý khách dăng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyên lành nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu láng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thơ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẽ. Còn đồ mặc trắng như là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lựa soạn bác thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bác như, băng thơ, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ tại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
 Căn bạch

Có bán

Tại Garage Central de l'Ouest Cánhó

5 Cái xe hơi mỗi cái giá 3.500\$
 2 cái hiệu Mitchell 6 máy
 1 " " Chalmer 6 "
 1 " " Davis 6 "
 " " " Réo 6 "

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
 DIPLOME DE MÉRITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
 Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
 GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinal Saigon



Kính cùng QUI-VỊ dăng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lợp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BƠ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở LỤC-GINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kỹ càng và giá lại rẽ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIAY-HẠ ĐA LẮNG GIẾP DA-LÀNG VÀ NHUNG đỏ màu QUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHƯNG QUI VỊ xa xin viết thơ về tưong nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết rẽ xin chư tôn chiểu cổ cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Tiệm Hòa-mỹ Caolãnh Có trữ mấy món hàng này tại Nam-Bá c. Ai Trồn

Bốn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu hàng tây, hàng bắc, và hàng vườn cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bốn hiệu xưa nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên những hàng lơ-lựa lia công lựa cách chi kỹ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm, làm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề phai màu hầu chư quý vị, muốn mua đồ bán lại, hoặc gia dụng xin gởi thơ quyết vào bốn hiệu sẽ lập tức gởi liền khi hàng đến chất là dặng vui lòng quý-vị. Hàng dịnh gởi contre Remboursement đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

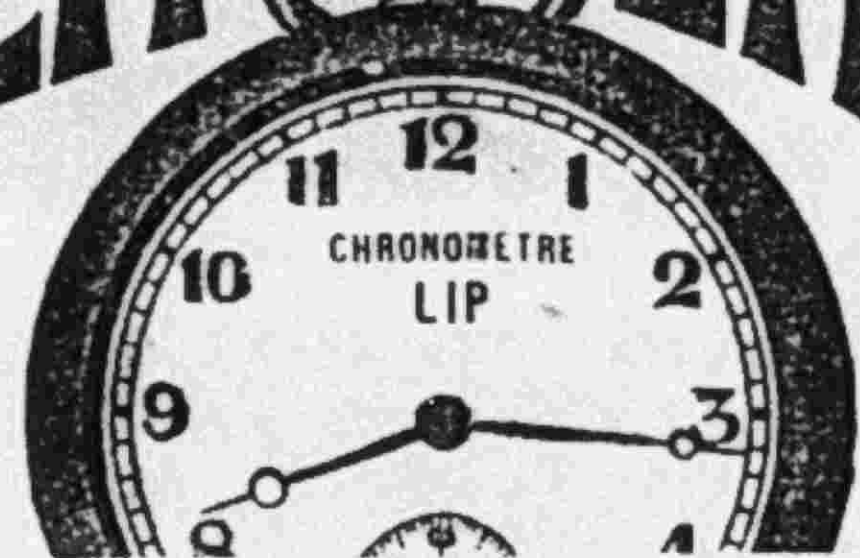
Chúnhơn: Huỳnh-lân-Nghĩa kính mời

- 1— Các thứ rượu Tây, rượu Cam Qui cục tườn.
 - 2— Giày nón của Anam làm.
 - 3— Đậu hộp, hiệu Exquises, Arachides
 - 4— Các thứ thuốc của M. Nguyễn khác-Kiểm ở Tam-Binh.
 - 5— Xà-bong đen, hiệu con rồng và xà-bong con ngựa một sừng.
- Có bán thuốc: «Vạn-linh-Tử» «Nam-hoàn-tử» và «Trương-sanh linh-dược» Có cho mượn phòng ngủ nữa, xin đóng hào chiều cổ.
- Tiệm Nam-Bá c. Ai vững vàng, nhờ ơn quý-vị, đồng bang tương tình Chủ tiệm NAM-BÁ C. AI LÊ-MẠI

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

CHRONOMÈTRE
LIP LIP



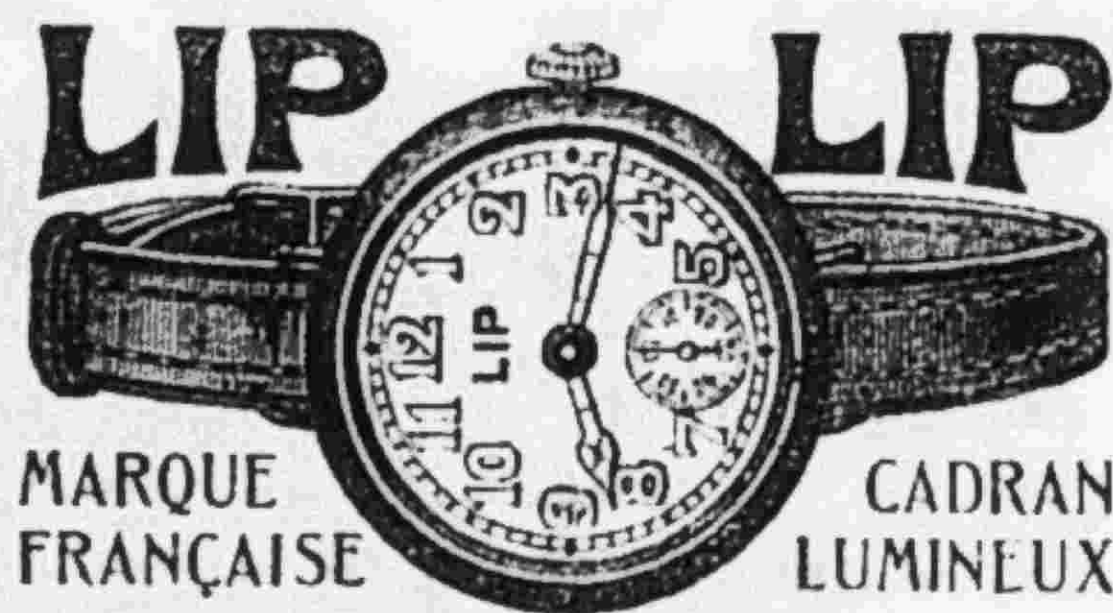
LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONs HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốt
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

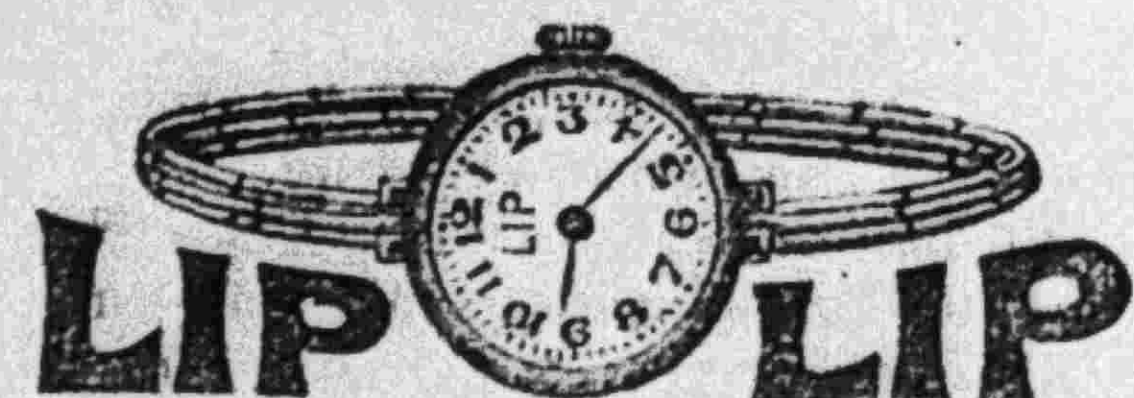
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES
Platine, Or, Argent, Plaque or
EN VENTE CHEZ LES BONs HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU-GIANG
DƯƠNG HÀNG SAIGON, My
tho Cantho và Trà Vinh,

Thuốc điều hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đã ngon, để dành lại được
không mốc, không mục.

Tại Hàng DENIS-FRERES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đang rõ tại nhà
In Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thi hành như trưởng-tòa.

Sách này có 156 trang và có đủ kiểu
vết thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VĂN-MÈN mới soạn.

Gia mỗi cuốn là..... 3\$00

Tiền gởi..... 0.20

Còn viết thư đến nhà in Hậu-Giang
xã thơ mà mua

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng; bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chứ vị nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
thương nghị.

Décortiquerie de Cantho

Quảng tài Thạnh

Tiêm đồng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
vòm CẦN THƠ
PHÙNG-CHIỀU — CỐ TỰ

Kính cùng quý vị đồng hương, nay
tôi mới lập một trại đồng và sửa ghe
có sẵn và bề tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiêm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chú tiệm này biết lễ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chú tiệm này khi trước có
lạc chỗ sự tiệm của hiện là Quảng-tài-
Thạnh, ai ai cũng biết rằng người ấy
bất cứ điều kiện đại sự bất cứ nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đồng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thạnh thì rõ. — Cái xin
quý thầy thương.

Nay kính cáo.

TIÊM

Trương-văn-Hanh
sàdec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đền khí đã (carbure) theo cuộc quan,
hôn, tan, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen băng, khăn tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán nư và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu M. hân, giấy bán ết
đủ cỡ đồng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì viết thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gởi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà làm đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sáng bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Của khải

NOUVELLE
BOULANGERIE Française
Chan Hung Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cũng quý ông, quý bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
đồng giá bán TÂN-THANG ở đường
Canton ra

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lại
chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới nữa
Tôi làm như vậy đây có bánh mì
nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 4
có làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cần thơ tôi cũng giữ
cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi
bà ông luôn luôn

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
tôi biết chứ không phải lời chuốt ngọt
Nay kính
Chan-Hung-Thai

**Nhà Hàng hậu giang
tại Mỹ Tho**

KINH

Trình cũng đồng bang quý khách đang
hay: Hậu-Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Langsa chung
lập tại Mỹ Tho, nơi đường mé sông, gần
cầu Tân quán đã khai trương bán được
mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
Hàng, càng ngày càng tấn phát, cũng
nhờ có đồng bang vị tinh lại tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều,
lành, xuyến, nhuộm thiết tốt, dù giấy,
dèn, xabong, thuốc hút, đồng hồ vàng,
bạc hiện Lip, vân vân, còn nhiều thứ
hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám tiếp
chi, hoặc khi nào có dịp chi quí chi
Mỹ Tho, xin vui bước ghé lại Hàng
thì rõ biết.

Xin quý Khách nhớ một điều là Hàng
này của người đồng hương ta công
lao lập ra. Mua một món chi giúp cho
Hàng đầu nhờ món bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương nên nước
tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương tốt cho người Nam ta, để cần
nhà em nương theo mà lần bước và
cùng lý tài, hầu đặng tranh chút lợi
quyền cho quê vức.

Được như thế thì nhà em bao lần đồng
bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong
hồn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹ Tho.
Nguyễn-Tân-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
thứ Carnet để dùng giấy bạc mới bày
như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng
dùng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi
bị khổ rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi
Nhà in Hậu giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
Tháp-mười Mỹ Tho, sở thứ nhất được
46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì
được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này sáng mới
vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nên tiện bề chớ lúa ruộng lắm, và như
muốn chớ lúa ruộng lên Chợ-lớn đi ngã
sông Vực cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười
ba cái địa, có rất đại lợi. Có một sở đất
kể các kẻ cận với hai sở ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán
Hai sở ruộng của quan Giám-đốc
Quesnel, hễ lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn giá.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gửi
thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại
Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt trình An
bà tại Cần thơ mà thương nghị, và đến
xem bản đồ thì

MỸ KỸ

TRUONGNG-GOC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở
đường Túc, số 16, ngang nhà hàng Motet
-SAIGON-

Kính cáo cũng chư Quí-khách đang
hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng gỗ thưng, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cũng chạm nhân biểu
—có làm mô bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có đồ họa chơn, nhám—hình
người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bở
về nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàn, hoặc bằng viết chì than—họa biển,
lên, tranh sơn thủy—theo rập hát—
khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng
đá cẩm thạch để theo mô bia trăm năm
cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ
cây danh mộc.

Như Quí-Khách nào muốn bởi giá
tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi
sẽ gửi cáo-bạch (Catalogue).

TRUONG-NGOC CHU. Cáo ki ai.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà Ấn-quán,
Tại Cần thơ, tạo sáng đến đây,
Lục-châu quân-tử, ơn đây
Mẫu-oán mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành đang cửa hàng rộng mở
Mấy năm thêm, thấy thơ tin rờn,
Lành in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh thiệp, thiệp-bông
[thiệp-tan]

Loa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bên chẳng nhượng của người
Nói chi sách đông thì thôi!

Lưu, da, lưng bở, để đời ít hư.
Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hành án, thiết làm rất hay
Thước, viết, nghiên sáng đầy đủ hàng
Thiếu chi đào gậy láng, mực ngời;

Chức trao, nào phải nhúng lời.
Sang chơi 1 chuyến xin mời các ông
Tuy vật liện, nay không dễ dờ,

Bổn-quán nào dám phụ ý ai,
Khó nhọc thứ mấy chẳng ngại,
Miếng cho đẹp dạ quý ngài thì hơn.

An-Hà Ấn-quán Bđ Delaunoy Cần-thơ

Đón khách.

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên
lưu truyền cho hậu thế là bốn:

TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYÊN
của một nhà đại gia văn chương là
ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà?

Monsieur-Đỗ-văn-Y

N. 80 Rue d'Espagne và

Rue Catinat N. 95 Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Cáo bạch

Có bán cũng
viết "PORTE
PLUMES à RÉSER-
VOIR" nòi viết
bằng vàng thiết
cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLE"

14k không
sét không mòn
Cókhan (AGRAF)
một đầu thít
viết, còn đầu
kia thì viết chì

PORTEMINE; có
phụ thêm 1
hộp nhỏ đựng
năm cộng chi
để thay. Cây
viết này nếu
giữ giữ xài
mười năm
không hư.

Xin đừng
tưởng rằng cây
viết này giống
theo cây viết
năm cái, một
đồng của

khách



Mua về, nếu
không xứng
dáng với đồng
tiền thì trả lại
Bổn hiệu sẽ trả
v tiền lại đủ
Giá một cây
là (có hộp có
Comptegoutte

giá 4\$50

Mua nguyên 16
về bán lại (an
tính của nhẹ
bớt nhiều.
Cũng có trữ
bán mực sty-
lographique
bleueblack
thứ tôi.

một
giá 0\$50



Nhà in An-Hà
CANTHƠ

AN BA NHỰT BẢO

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lẽ đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
làm công bằng nước mua

Tan nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.

RHUM
STELLA
CANTHO

Rượu **Rhum stella**
này giá đã rẻ mà uống
lại nên thuốc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muôn mua xin do nơi
HÀNG HẬU GIANG
DUONG HANG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh.

Vậy mời lợi càng ngày về tây đồng chương.